

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Мордовский государственный педагогический
университет имени М.Е.Евсевьева»**

Филологический факультет

Кафедра родного языка и литературы

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля): Сопоставительное языкознание

Уровень ОПОП: Бакалавриат

Направление подготовки: 44.03.01 Педагогическое образование

Профиль подготовки: Родной язык и литература

Форма обучения: Заочная

Разработчики:

Водясова Л. П., д-р филол. наук, профессор

Савостькина М. И., канд. филол. наук, доцент

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 9
от 27.04.2017 года

Зав.кафедрой

Налдеева О. И.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры,
протокол № 11 от 29.04.2019 года

Зав.кафедрой

Налдеева О. И.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры,
протокол № 01 от 31.08.2020 года

Зав.кафедрой

Налдеева О. И.

1. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины – подготовка начинающего филолога к профессиональной деятельности в национальной школе; пробуждение интереса к проблемам сопоставляемых языков, изучение их специфики и сходства, воспитание готовности использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами сопоставительного языкознания, формирование готовности к взаимодействию с участниками образовательного процесса, способности организовывать сотрудничество обучающихся, поддерживать активность и инициативность, самостоятельность обучающихся, развивать их творческие способности.

Задачи дисциплины:

- дать студентам необходимые теоретические знания, практические навыки познавать специфические и сходные черты родного и русского языков на различных лингвистических уровнях, объяснить, на чём основаны эти особенности;
- обратить внимание студентов на наиболее часто допускаемые орфоэпические и грамматические ошибки в русской речи обучающихся, объясняя причину их возникновения и средства преодоления;
- объяснить студентам необходимость применения полученных знаний по сопоставительной грамматике в будущей педагогической деятельности в образовательных учреждениях различного типа;
- воспитывать готовность использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами сопоставительного языкознания.

2. Место дисциплины в структуре ОПОПВО

Дисциплина Б1.В.03 «Сопоставительное языкознание» изучается на 3 курсе, в 8 триместре.

Для изучения дисциплины требуется: знание содержания родного (мордовских (мокшанского, эрзянского), татарского) и русского языков, понимание их структуры и закономерностей функционирования. Дисциплина Б1.В.26 «Сопоставительное языкознание» относится к вариативной части учебного плана.

Изучению дисциплины Б1.В.03 «Сопоставительное языкознание» предшествует освоение дисциплин (практик):

- Б1.В.05 Практикум по родному языку;
- Б1.В.07 Введение в региональную этнолингвистику;
- Б1.В.08 Фольклор родного народа;
- Б1.В.09 Фольклор;
- Б1.В.ДВ.06.01 Обрядовая поэзия русского и мордовского народов: сравнительно-сопоставительный анализ;
- Б1.В.ДВ.06.03 Проблемы традиции и новаторства в родной литературе;
- Б1.В.ДВ.03.01 Особенности фонетической системы древнерусского языка;
- Б1.В.ДВ.05.02 Использование славянизмов в русской словесности;
- Б1.В.ДВ.06.02 Природа и человек в мордовской прозе.

Освоение дисциплины Б1.В.03 «Сопоставительное языкознание» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин(практик):

- Б1.В.ДВ.20.01 Стилистика текста;
- Б1.В.21 Современный русский литературный язык;
- Б1.В.16 Современные средства оценивания результатов обучения;
- Б1.В.20 Родная диалектология;
- Б1.В.ДВ.02.01 Креативные технологии в преподавании родного (мокшанского) языка;
- Б1.В.ДВ.02.02 Креативные технологии в преподавании родного (эрзянского) языка;
- Б1.В.ДВ.02.03 Креативные технологии в преподавании родного (татарского) языка;
- Б1.В.ДВ.09.01 Жанровая парадигма мордовской художественной прозы: тенденции

развития;

Б1.В.ДВ.12.01 Стилистика мокшанского языка: теория и практика;

Б1.В.ДВ.02.04 Теоретические основы методики обучения родному языку;

Б1.В.ДВ.12.02 Стилистика эрзянского языка: теория и практика;

Б1.В.ДВ.12.03 Стилистика татарского языка: теория и практика;

Б1.В.ДВ.12.04 Филологический просеминар;

Б1.В.ДВ.09.02 Комплексный анализ художественного текста в национальной школе;

Б2.В.03(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности;

Б1.В.ДВ.14.02 Актуальные проблемы общей и родной (эрзянской) фразеологии;

Б1.В.ДВ.17.01 Актуальные проблемы обучения нормам современного русского языка;

Б1.В.ДВ.14.01 Актуальные проблемы общей и родной (мокшанской) фразеологии;

Б1.В.ДВ.15.01 Русские писатели и мордовский край;

Б1.В.ДВ.16.04 Взаимосвязанное изучение русской и национальной литератур;

Б1.В.ДВ.19.01 Грамматический разбор в вузе и в школе;

Б1.В.12 Литература народов России;

Б1.В.ДВ.15.03 Национальная драматургия и театр;

Б1.В.ДВ.11.01 Национальная литература в контексте итогового сочинения;

Б1.В.ДВ.11.02 Поэтика языка мордовской художественной литературы;

Б1.В.ДВ.15.02 Современная мордовская поэзия: жанрово-тематический аспект;

ФТД.03 Мордовско-тюркская контактология;

ФТД.01 Национально-культурная специфика речевого поведения;

Б1.В.ДВ.10.01 Теоретические основы обучения русскому языку как неродному;

Б1.В.19 Стилистика.

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Сопоставительное языкознание», включает: образование, социальную сферу, культуру.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

– обучение;

– воспитание;

– развитие.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ПК-4 способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов педагогическая деятельность

ПК-4 способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами	Знать: <ul style="list-style-type: none">– задачи курса и его связи с другими науками, необходимые понятия и термины;– основные источники изучения дисциплины;– межъязыковые сопоставления в звуковом строе, лексике, морфологии, синтаксисе, фразеологизмах и стилях эрзянского и русского языков в учебных целях;– родственные связи мордовских языков и его типологические соотношения с другими языками;– историю мордовских языков, современное состояние и тенденции развития;– особенности родного и русского языков.
--	--

преподаваемых учебных предметов	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – сопоставлять языки на фонетическом, морфологическом, синтаксическом, лексическом уровнях; – устанавливать на фонетическом, морфологическом, синтаксическом, лексическом уровнях структурно и функционально сходных и различных признаков, являющихся межъязыковой интерференции. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками типологического анализа языковых единиц (слов, словосочетаний, предложений) разноструктурных языков по семантическому, формальному, функциональному аспектам; – навыками сравнительно-исторического анализа языкового материала; – навыками работы со справочными изданиями.
---------------------------------	---

ПК-6 готовностью к взаимодействию с участниками образовательного процесса педагогическая деятельность

ПК-6 готовностью к взаимодействию с участниками образовательного процесса	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – задачи курса и его связи с другими науками, необходимые понятия и термины; – основные источники изучения дисциплины; – межъязыковые сопоставления в звуковом строе, лексике, морфологии, синтаксисе, фразеологизмах и стилях эрзянского и русского языков в учебных целях; – родственные связи мордовских языков и его типологические соотношения с другими языками; – историю мордовских языков, современное состояние и тенденции развития; – особенности родного и русского языков. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – сопоставлять языки на фонетическом, морфологическом, синтаксическом, лексическом уровнях; – устанавливать на фонетическом, морфологическом, синтаксическом, лексическом уровнях структурно и функционально сходных и различных признаков, являющихся межъязыковой интерференции. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками типологического анализа языковых единиц (слов, словосочетаний, предложений) разноструктурных языков по семантическому, формальному, функциональному аспектам; – навыками сравнительно-исторического анализа языкового материала; – навыками работы со справочными изданиями.
---	--

ПК-7 способностью организовывать сотрудничество обучающихся, поддерживать их активность, инициативность и самостоятельность, развивать творчески способности педагогическая деятельность

ПК-7 способностью организовывать сотрудничество обучающихся, поддерживать их активность, инициативность и самостоятельность, развивать творчески способности	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – задачи курса и его связи с другими науками, необходимые понятия и термины; – основные источники изучения дисциплины; – межъязыковые сопоставления в звуковом строе, лексике, морфологии, синтаксисе, фразеологизмах и стилях эрзянского и русского языков в учебных целях; – родственные связи мордовских языков и его типологические соотношения с другими языками; – историю мордовских языков, современное состояние и тенденции развития; – особенности родного и русского языков. <p>Уметь:</p>
--	---

	<ul style="list-style-type: none"> – сопоставлять языки на фонетическом, морфологическом, синтаксическом, лексическом уровнях; – устанавливать на фонетическом, морфологическом, синтаксическом, лексическом уровнях структурно и функционально сходных и различных признаков, являющихся межъязыковой интерференции. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками типологического анализа языковых единиц (слов, словосочетаний, предложений) разноструктурных языков по семантическому, формальному, функциональному аспектам; – навыками сравнительно-исторического анализа языкового материала; – навыками работы со справочными изданиями.
--	--

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Восьмой триместр
Контактная работа (всего)	16	16
Лекции	8	8
Практические	8	8
Самостоятельная работа (всего)	119	119
Виды промежуточной аттестации	9	9
Экзамен	9	9
Общая трудоемкость часы	144	144
Общая трудоемкость зачетные единицы	4	4

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание модулей дисциплины

Модуль 1. Фонетика и лексика в сопоставляемых языках:

Сопоставительное языкознание: основные понятия и направления. Сопоставительная характеристика гласных фонем.

Модуль 2. Морфология и синтаксис в сопоставляемых языках:

Именные части речи. Глагол. Наречие. Служебные части речи.

5.2. Содержание дисциплины: Лекции (8ч.)

Модуль 1. Фонетика и лексика в сопоставляемых языках (4 ч.)

Тема 1. Сопоставительное языкознание: основные понятия и направления (2 ч.)

Сопоставительная лингвистика, сопоставительное языкознание, контрастивное языкознание, контрастивистика.

Дву- и многоязычие (би- и полилингвизм) как языковой контакт: лингвистический и методический аспекты. Предмет и задачи сопоставительного языкознания. Сопоставительная лингвистика среди других отраслей языкознания. Сопоставительное и типологическое направления. Содержание понятия «типология языков».

Язык-эталон (родной для исследователя (и возможного разработчика прикладных применений результатов исследования) язык). Язык-цель (изучаемый и т. п.) иностранный язык. Языковые универсалии – положения, действительные для всех языков мира (абсолютные универсалии) или для их значительного большинства (статистические универсалии).

Классификация языков – распределение языков мира по группам на основе определенных признаков, в соответствии с принципами, лежащими в основе исследования. Основные классификации языков.

Тип языка в широком значении термина, или языковой тип как совокупность обобщенных особенностей групп языков в целом.

Языковые типы, выделяемые исходя из общих особенностей соотношения между словом и грамматической морфемой, между функцией и формой:

- а) изолирующий (аморфный);
- б) флективный;
- в) агглютинативный;
- г) инкорпорирующий (полисинтетический).

Тема 2. Сопоставительная характеристика гласных фонем (2 ч.)

Фонетические средства родного и русского языков (звуки, ударение, интонация).

Особенности системы гласных фонем в сопоставляемых языках.

Особенности ударения.

Согласные фонемы родного и русского языков. Классификация согласных

фонем.

Фонетические изменения звуков в сопоставляемых языках. Ассимиляция. Аккомодация.

Диэрза.

Гармония гласных в родном языке. Редукция в русском языке и её отсутствие в родном языке.

Модуль 2. Морфология и синтаксис в сопоставляемых языках (4 ч.)

Тема 3. Сопоставительная характеристика имени существительного (2 ч.)

Сопоставительная характеристика имени существительного. Морфологические признаки

имени существительного, его синтаксическая роль. Категория рода в русском языке.

Категория одушевленности и неодушевленности, её грамматическое выражение.

Грамматическая категория числа имени существительного в сопоставляемых языках.

Категория определённости и неопределённости. Категория притяжательности в родном

языке. Грамматическая категория падежа в сопоставляемых языках.

Тема 4. Сопоставительная характеристика глагола (2 ч.)

Неопределённая форма глагола, её значение в сопоставляемых языках. Категория

наклонения в родном и русском языках. Спряжение глагола. Особенности выделения типов

спряжения в сопоставляемых языках. Отрицательные формы глагола. Особые формы глагола

– причастие и деепричастие. Действительные и страдательные причастия, причастия

настоящего и прошедшего времени, их образование в сопоставляемых языках. Функции

причастий. Образование и значений деепричастий в сопоставляемых языках. Их

синтаксические функции.

5.3. Содержание дисциплины: Практические (8ч.)

Модуль 1. Фонетика и лексика в сопоставляемых языках (4 ч.)

Тема 1. Сопоставительное языкознание: основные понятия и направления (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Предмет и задачи сопоставительного языкознания.
2. Сопоставительная лингвистика среди других отраслей языкознания.
3. Классификация языков.
4. Языковые типы (или типы языков).

Тема 2. Сопоставительная характеристика гласных фонем (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Фонетические средства русского и эрзянского языков (звуки, ударение, интонация).
2. Особенности системы гласных фонем в сопоставляемых языках. Особенности ударения.
3. Особенности системы согласных в сопоставляемых языках.
4. Фонетические процессы в области гласных и согласных в сопоставляемых языках.

Модуль 2. Морфология и синтаксис в сопоставляемых языках (4 ч.)

Тема 3. Сопоставительная характеристика именных частей речи (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Морфологические признаки имени существительного, его синтаксическая роль.
2. Сопоставительная характеристика имени прилагательного.
3. Сопоставительная характеристика местоимений.
4. Сопоставительная характеристика глагола.
5. Морфологические признаки и синтаксическая роль наречий в родном и русском языках. Наречие и категория состояния.
6. Служебные части речи в русском и родном языках.

Тема 4. Словосочетание и предложение в сопоставляемых языках (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Синтаксис как учение о словосочетании и предложении в родном и русском языках. Словосочетание как синтаксическая единица.
2. Структура словосочетания в родном и русском языках.
3. Типы словосочетаний в родном и русском языках.
4. Предложение как синтаксическая единица в родном и русском языках.
5. Типы предложений.
6. Универсальные и специфические черты построения предложения в родном и русском языках.

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

6.1 Вопросы задания для самостоятельной работы

Восьмой триместр (119 ч.)

Модуль 1. Фонетика и лексика в сопоставляемых языках (60 ч.)

Вид СРС: Подготовка к практическим / лабораторным занятиям

1. Написать тексты фонетическим письмом и дать характеристику звуков по следующей схеме: 1) гласные (ряд, подъём, участие губ); 2) согласные (акустические и физиологические признаки: шумные – звонкие и глухие; сонорные; место образования – губно-губные, губно-зубные, переднеязычные, среднеязычные, заднеязычные; способ образования – щелевые, смычные, аффрикаты, дрожащие; носовые; твёрдые, мягкие):

эрз. Чинзэ-чоп Стёпа якасьвирьга. Вирьсэнтъсэтьме, экше, качадыпичеой чине.
Пичетнецютьтошкить. Пичевирьсэнармунтнедаламо, ансяктестэ-
тостомарязевичоледеманьвайгель. Стёпа вечкивирь.
Эрьвачувтосьсонензэнеявиломаненькондямокс. Сыньистяжо, ломантненьладсо,
конасьсэрейдывиде, конасьэчке, алкине, аштисюрдов-сярдов, текесядоиесэшержеватя.

русс. Бьётся в тесной печурке огонь.

На поленьях смола, как слеза,

И поёт мне в землянке гармонь

Про улыбку твою иглаза.

Про тебя мне шептали кусты

В белоснежных полях под Москвой.

Я хочу, чтобы слышала ты,

Как тоскует мой голос живой.

2. Определить вид ассимиляции согласных. Дать сопоставительный анализ данных явлений. эрз. Проскавансь, кода Михалкелейэскельксэ, картузтомо, мольсьмашинантень, яходськедьсээнзэды тона лоткась, новольсь, сырненьчерензэсравтовстьлавтовланга.

Чиньвалдодонтьчертнецитнестьсырненьтолсо, вееновмолицятикшесэ. Михалкудонтьэйтэве ёновсыремтсьтолбандя, анокстасьщтюрьба. Яков пек ламороботась, но од порасьшто ли лездась, пек эзьсизекшне.

русс. Проходили деревни, где выюнок обвивал плетни и на них, как и у нас на Украине, сохли перевёрнутые вверх дном глиняные кувшины. На крышах хат в огромных гнёздах стояли надменные аисты. Воздух был золотист и бледен, как и волосы детей, озабоченно махавших руками вслед проходившему поезду. Высокие чёрные распутья стояли на перекрёстках. Около них сидели с вязаньем старухи и паслись на привязи козы. В маленькой часовне-каплице горели свечи, но внутри я никого не заметил. И всё так же золотисто и бледно блестели поля, и маленькие реки текли по ним, медленно переливая по песчаному дну золотистую и бледную воду/К.Паустовский/.

Вид СРС: Подготовка к контрольной работе

Подготовиться к контрольной работе. Повторить материал лекций по модулю 2, обратиться к дополнительной литературе и интернет-источникам. Сделать необходимые выписки об основных понятиях морфологии и синтаксиса в родном и русском языках.

Модуль 2. Морфология и синтаксис в сопоставляемых языках (59 ч.)

Вид СРС: Подготовка к контрольной работе

Подготовиться к контрольной работе. Повторить материал лекций по модулю 2, обратиться к дополнительной литературе и интернет-источникам. Сделать необходимые выписки об основных понятиях морфологии и синтаксиса в родном и русском языках.

Вид СРС: Выполнение индивидуальных заданий

1. Подготовить сообщение об изучении частей речи в русском языке.
2. Подготовить сообщение на тему «Многопадежность в финно-угорских языках».

Вид СРС: Работа с электронными ресурсами и информационными системами

1. Дополнить предложенный преподавателем перечень Интернет-ресурсов по содержанию дисциплины. Сделать конспект одной работы (по выбору студента).
2. Законспектировать статью М. Д. Имайкиной «Морфологическое членение мордовского слова». Сделать выводы. (Имайкина, М. Д. Морфологическое членение мордовского слова / М. Д. Имайкина // Финно-угристика : межвуз. сб. научн. тр. – Саранск, 1979. – Вып.2. – С. 24–37.).

7. Тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы (проекты) по дисциплине не предусмотрены.

8. Оценочные средства для промежуточной аттестации

8.1. Компетенции и этапы формирования

Коды компетенций	Этапы формирования		
	Курс, семестр	Форма контроля	Модули (разделы) дисциплины
ПК-4 ПК-6 ПК-7	3 курс, Восьмой триместр	Экзамен	Модуль 1: Фонетика и лексика в сопоставляемых языках.
ПК-4 ПК-6 ПК-7	3 курс, Восьмой триместр	Экзамен	Модуль 2: Морфология и синтаксис в сопоставляемых языках.

Сведения об иных дисциплинах, участвующих в формировании данных компетенций:

Компетенция ПК-4 формируется в процессе изучения дисциплин:

Актуальные проблемы обучения нормам современного русского языка, Актуальные проблемы общей и родной (мокшанской) фразеологии, Актуальные проблемы общей и родной (эрзянской) фразеологии, Взаимосвязанное изучение русской и национальной литератур, Выразительное чтение на уроках родной (мокшанской) литературы, Выразительное чтение на уроках родной (татарской) литературы, Выразительное чтение на уроках родной (эрзянской) литературы, Грамматический разбор в вузе и в школе, Использование славянизмов в русской словесности, История зарубежной литературы, Литература народов России, Национальная драматургия и театр, Национальная литература в контексте итогового сочинения, Обрядовая поэзия русского и мордовского народов: сравнительно-сопоставительный анализ, Особенности фонетической системы древнерусского языка, Поэтика языка мордовской художественной литературы, Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, Природа и человек в мордовской прозе, Проблемы традиции и новаторства в родной литературе, Родная диалектология, Родной язык, Русские писатели и мордовский край, Современная мордовская поэзия: жанрово-тематический аспект, Современные средства оценивания результатов обучения, Современный русский литературный язык, Стилистика мокшанского языка: теория и практика, Стилистика татарского языка: теория и практика, Стилистика эрзянского языка: теория и практика, Теоретические основы обучения русскому языку как неродному, Филологический просеминар, Фольклор.

Компетенция ПК-6 формируется в процессе изучения дисциплин:

Введение в региональную этнолингвистику, Мордовско-тюркская контактология, Национальная драматургия и театр, Национально-культурная специфика речевого поведения, Переводоведение, Практикум по родному языку, Родная диалектология, Русские писатели и мордовский край, Современная мордовская поэзия: жанрово-тематический аспект, Стилистика, Стилистика текста.

Компетенция ПК-7 формируется в процессе изучения дисциплин:

Взаимосвязанное изучение русской и национальной литератур, Детская литература народов Поволжья и Приуралья, Жанровая парадигма мордовской художественной прозы: тенденции развития, Комплексный анализ художественного текста в национальной школе, Креативные технологии в преподавании родного (эрзянского) языка, Креативные технологии в преподавании родного (мокшанского) языка, Креативные технологии в преподавании родного (татарского) языка, Литературная критика в контексте культуры, Организация внеучебной деятельности по родной (мокшанской) литературе, Организация внеучебной деятельности по родной (татарской) литературе, Организация внеучебной деятельности по родной (эрзянской) литературе, Переводоведение, Теоретические основы методики обучения родному языку, Фольклор родного народа.

82. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

В рамках изучаемой дисциплины студент демонстрирует уровни овладения компетенциями:

Повышенный уровень:

знает и понимает теоретическое содержание дисциплины; творчески использует ресурсы (технологии, средства) для решения профессиональных задач; владеет навыками решения практических задач.

Базовый уровень:

знает и понимает теоретическое содержание; в достаточной степени сформированы умения применять на практике и переносить из одной научной области в другую теоретические знания; умения и навыки демонстрируются в учебной и практической деятельности; имеет навыки оценивания собственных достижений; умеет определять проблемы и потребности в конкретной области профессиональной деятельности.

Пороговый уровень:

понимает теоретическое содержание; имеет представление о проблемах, процессах, явлениях; знаком с терминологией, сущностью, характеристиками изучаемых явлений; демонстрирует практические умения применения знаний в конкретных ситуациях профессиональной деятельности.

Уровень ниже порогового:

имеются пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, студент допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не способен продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Уровень сформированности компетенции	Шкала оценивания для промежуточной аттестации	Шкала оценивания по БРС
	Экзамен (дифференцированный зачет)	
Повышенный	5 (отлично)	90 – 100%
Базовый	4 (хорошо)	76 – 89%
Пороговый	3 (удовлетворительно)	60 – 75%
Ниже порогового	2 (неудовлетворительно)	Ниже 60%

Критерии оценки знаний студентов по дисциплине

Оценка	Показатели
Отлично	<p>Студент знает задачи курса и его связи с другими науками, необходимые понятия и термины, основные источники изучения дисциплины; межъязыковые сопоставления в звуковом строе, лексике, морфологии, синтаксисе, фразеологизмах и стилях родного и русского языков в учебных целях;</p> <p>умеет применять полученные знания на практике;</p> <p>владеет навыками типологического анализа языковых единиц (слов, словосочетаний, предложений) разноструктурных языков по семантическому, формальному, функциональному аспектам;</p> <p>навыками сравнительно-исторического анализа языкового материала. Студент дает логически выстроенный, достаточно полный ответ по вопросу.</p> <p>Ответ логичен и последователен, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы, выводы доказательны.</p>
Хорошо	<p>Студент знает задачи курса и его связи с другими науками, необходимые понятия и термины, основные источники изучения дисциплины; межъязыковые сопоставления в звуковом строе, лексике, морфологии, синтаксисе, фразеологизмах и стилях родного и русского языков в учебных целях;</p> <p>умеет применять полученные знания на практике;</p> <p>владеет навыками типологического анализа языковых единиц (слов, словосочетаний, предложений) разноструктурных языков по семантическому, формальному, функциональному аспектам;</p> <p>навыками сравнительно-исторического анализа языкового материала, однако допускаются одна-две неточности в ответе. Студент дает логически выстроенный, достаточно полный ответ по вопросу.</p>
Удовлетворительно	<p>Студент имеет представления о задачах курса и его связи с другими науками, необходимые понятия и термины, основные источники изучения дисциплины; межъязыковые сопоставления в звуковом строе, лексике, морфологии, синтаксисе, фразеологизмах и стилях родного и русского языков в учебных целях;</p> <p>демонстрирует некоторые умения использования полученных знаний на практике, дает аргументированные ответы на дополнительные вопросы преподавателя и приводит примеры;</p> <p>слабо владеет монологической речью. Допускается несколько ошибок в содержании ответа, при этом ответ отличается недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы.</p>
Неудовлетворительно	<p>Студент демонстрирует незнание основного содержания дисциплины, обнаруживая существенные пробелы в знаниях учебного материала, допускает принципиальные ошибки в выполнении предлагаемых заданий; затрудняется делать выводы и отвечать на дополнительные вопросы преподавателя.</p>

83. Вопросы, задания текущего контроля

Модуль 1: Фонетика и лексика в сопоставляемых языках

ПК-4 способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемого учебного предмета

1. Определить соответствия и различия в системе согласных фонем в родном и русском языках.

2. Записать тексты из художественной литературы на родном и русском языках, найти в них случаи ассимиляции.

3. Проанализировать сообщение однокурсника, выступившего с темой «Фонетика сопоставляемых языков».

4. Предложить систему заданий по формированию фонетической компетенции учащихся.

5. Выявить основные случаи диссимилиации в родном и русском языках.

ПК-6 готовностью к взаимодействию с участниками образовательного процесса

1. Определить какую функцию на письме сопоставляемых языков выполняют буквы е, ё, я, ю, э. В какой фонетической позиции они обозначают фонемы э, о, у, а, в каких – сочетание фонем йэ, йо, йу, йа

2. Подготовить сообщение по теме "Обозначение звуков на письме" в родном и русском языках. Выявить универсальные и специфические знаки.

3. Описать, какими графемами обозначаются в сопоставляемых языках звуки и, э, о, у. ПК-7 способностью организовывать сотрудничество обучающихся, поддерживать активность и инициативность, самостоятельность обучающихся, развивать их творческие способности

1. Объяснить следующие фонетические процессы: ассимилятивное оглушение согласных, ассимилятивное озвончение согласных, аффрикатизация согласных фонем.

2. Подготовить сообщение по теме «Обозначение звуков на письме» в родном и русском языках. Выявить универсальные и специфические знаки.

3. Назвать продуктивные способы образования новых слов в родном и русском языках.

4. Привести примеры наиболее продуктивных суффиксов в родном и русском языках.

Модуль 2: Морфология и синтаксис в сопоставляемых языках

ПК-4 способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемого учебного предмета

1. Объяснить, чем обусловлено деление слов на части речи в концепции В. В. Виноградова.

2. Дополнить библиографический список об изучении категории притяжательности в финно-угорских языках.

3. Законспектировать работу К. Е. Майтинской «Местоимения в мордовских и марийских языках». Сделать выводы. (Майтинская, К. Е. Местоимения в мордовских и марийских языках / К. Е. Майтинская. – М. : Наука, 1964. – 110с.).

ПК-6 готовностью к взаимодействию с участниками образовательного процесса

1. Выделить в указанном преподавателем тексте самостоятельные и служебные слова.

2. Дать характеристику одушевлённости и неодушевлённости имён существительных в сопоставляемых языках.

3. Привести примеры имен прилагательных, обозначающих физические и духовные качества человека в сопоставляемых языках.

4. Раскрыть способы образования степеней сравнения в сопоставляемых языках.

ПК-7 способностью организовывать сотрудничество обучающихся, поддерживать активность и инициативность, самостоятельность обучающихся, развивать их творческие способности

1. Подготовить интерактивное выступление на тему «Глагол как часть речи».

2. Подготовиться к выступлению на практическом занятии по теме "Служебные части речи в сопоставляемых языках".

3. Законспектировать статью О. В. Ериной «Частицы в мордовских языках» (Ерина, О. В. Частицы в мордовских языках / О. В. Ерина. – Тарту, 1997. – 150с.).

84. Вопросы промежуточной аттестации

Восьмой триместр (Экзамен, ПК-4, ПК-6, ПК-7)

1. Раскрыть предмет и задачи сопоставительного языкознания.

2. Дать характеристику гласным фонемам.

3. Дать характеристику согласным фонемам.
4. Описать фонетические изменения в системе гласных и согласных.
5. Охарактеризовать имя существительное как часть речи в русском и родном языках.
6. Дать характеристику одушевленности и неодушевленности имён существительных в сопоставляемых языках.
7. Охарактеризовать грамматическую категорию числа имён существительных.
8. Показать выражение определённости и неопределённости имён существительных.
9. Проанализировать грамматическую категорию притяжательности имени существительного в родном языке и её выражение в русском.
10. Сопоставить грамматическую категорию падежа имён существительных в родном и русском языках.
11. Выявить различия в типах склонения имён существительных в родном и русском языках.
12. Проанализировать в сопоставительном плане имя прилагательное как часть речи в русском и родном языках.
13. Описать образование степеней сравнения качественных прилагательных.
14. Охарактеризовать местоимение как часть речи.
15. Назвать разряды местоимений и выявить их особенности в сопоставляемых языках.
16. Найти основные случаи фонетического соответствия в родном и русском языках.
17. Выявить способы выражения имени прилагательного в родном и русском языках.
18. Предложить примеры составных числительных в родном и русском языках.
19. Назвать основные категории глагола в родном и русском языках.
20. Выявить общие и специфические способы выражения наклонения глагола в сопоставляемых языках.
21. Назвать способы выражения залога в родном и русском языках.
22. Выявить соответствия в способах выражения категории времени глагола в родном и русском языках.
23. Выявить соответствия в способах выражения категории лица глагола в родном и русском языках.
24. Раскрыть специфику в способах выражения числа глагола в родном и русском языках.
25. Определить функции сказуемых (предикативных) суффиксов в родном языке.
26. Назвать разряды местоимений и выявить их особенности в сопоставляемых языках.
27. Охарактеризовать сопоставительную лингвистику (контрастивистика) как раздел языкознания, описать особенности, сходств и различия.
28. Назвать особенности абсолютных универсалий.
29. Назвать примеры статистических универсалий.
30. Описать языковые универсалии.
31. Назвать основные классификации языков.
32. Определить, какие языковые макрогруппы существуют в мире.
33. Охарактеризовать генеалогическую классификацию уральской языковой семьи.
34. Охарактеризовать генеалогическую классификацию индо-европейской языковой семьи.
35. Назвать, какие признаки свойственны изолирующим (аморфным) языкам.
36. Назвать, какие признаки свойственны флективным языкам.
37. Назвать, какие признаки свойственны агглютинативным языкам.
38. Назвать, какие признаки свойственны инкорпорирующим языкам.
39. Доказать, что мордовские (мокшанский / эрзянский) языки относятся к агглютинативному языковому типу, русский – к флективному (привести 3–4 примера).
40. Объяснить понятие "редукция гласных" в русском языке.
41. Дать характеристику гармонии гласных в эрзянском языке.
42. Проанализировать, какие гласные в сопоставляемых языках встречаются: 1) только под ударением; 2) только в безударном положении; 3) и в ударном, и в безударном положении. В чем причина такого распределения гласных?
43. Рассказать, какими значениями обладают буквы в сопоставляемых языках.

44. Указать, для каких фонем нет соответствующих букв в алфавитах сопоставляемых языков. Какие фонетические законы и фонетические изменения положены в основу орфографических правил?
45. Определить, какие отрасли выделяются внутри сопоставительного языкознания.
46. Охарактеризовать, какой язык может быть выбран в качестве языка-эталона при сопоставлении.
47. Дать определение термину языковая универсалия.
48. Рассказать, на основе каких признаков языки классифицируются по группам.
49. Выявить, какие основные классификации языков существуют в лингвистике.
50. Дать понятие аналитизму и синтетизму применительно к языкам. Рассказать, существуют ли чисто синтетические и аналитические языки?
51. Дать определение знаменательным и служебным морфемам. Рассказать, какие служебные морфемы есть в русском языке и отсутствуют в мордовских языках. Назвать, какая морфема мордовских языков соответствует русской флексии?
52. Назвать, формы каких падежей сочетаются с предлогами и послелогами в сопоставляемых языках. Определить, на какие виды подразделяются предлоги и послелоги по происхождению.

8.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

Экзамен по дисциплине имеет цель оценить сформированность общекультурных, профессиональных и специальных компетенций, теоретическую подготовку студента, его способность к творческому мышлению, приобретенные им навыки самостоятельной работы, умение синтезировать полученные знания и применять их при решении практических задач.

При выставлении оценки за экзамен учитываются результаты балльно-рейтингового контроля знаний. Итоговая оценка выставляется с учетом набранной суммы баллов.

Устный ответ на экзамене

При определении уровня достижений студентов на экзамене обращается особое внимание на следующее:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- показана совокупность осознанных знаний об объекте, проявляющаяся в свободном оперировании понятиями, умении выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи;
- знание об объекте демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- ответ формулируется в терминах науки, изложен литературным языком, логичен, доказателен, демонстрирует авторскую позицию студента;
- теоретические постулаты подтверждаются примерами из практики.

Тесты

При определении уровня достижений студентов с помощью тестового контроля необходимо обращать особое внимание на следующее:

- оценивается полностью правильный ответ;
- преподавателем должна быть определена максимальная оценка за тест, включающий определенное количество вопросов;
- преподавателем может быть определена максимальная оценка за один вопрос теста;
- по вопросам, предусматривающим множественный выбор правильных ответов, оценка определяется исходя из максимальной оценки за один вопрос теста.

Письменная контрольная работа

Виды контрольных работ: аудиторные, домашние, текущие, экзаменационные, письменные, графические, практические, фронтальные, индивидуальные.

Система заданий письменных контрольных работ должна:

- выявлять знания студентов по определенной дисциплине (разделу дисциплины);
- выявлять понимание сущности изучаемых предметов и явлений, их закономерностей;
- выявлять умение самостоятельно делать выводы и обобщения;
- творчески использовать знания и навыки.

Требования к контрольной работе по тематическому содержанию соответствуют устному ответу.

Также контрольные работы могут включать перечень практических заданий.

Контекстная учебная задача, проблемная ситуация, ситуационная задача, кейсовое задание

При определении уровня достижений студентов при решении учебных практических задач необходимо обращать особое внимание на следующее:

- способность определять и принимать цели учебной задачи, самостоятельно и творчески планировать ее решение как в типичной, так и в нестандартной ситуации;
- систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам программы;
- точное использование научной терминологии, стилистически грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы задания;
- владение инструментарием учебной дисциплины, умение его эффективно использовать в постановке и решении учебных задач;
- грамотное использование основной и дополнительной литературы;
- умение использовать современные информационные технологии для решения учебных задач, использовать научные достижения других дисциплин;
- творческая самостоятельная работа на практических, лабораторных занятиях, активное участие в групповых обсуждениях, высокий уровень культуры исполнения заданий.

9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература

1. Стеванович, С. В. Русский язык в сопоставительном аспекте : учебное пособие : [16+] / С. В. Стеванович, Е. Е. Рыбникова. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2011. – 122 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232741>. – ISBN 978-5-8353-1103-3. – Текст : электронный.

2. Порль, О. Литературный текст и сопоставительная грамматика русского и татарского языков : учебное пособие / О. Порль, И. Просвиркина, Н. Дмитриева ; Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2014. – 97 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259329>. – Текст : электронный.

3. Савостькина, М. И. Сопоставительное языкознание : учеб. пособие / М. И. Савостькина, Г. А. Натуральнова; Мордов. гос. пед. ин-т. – Саранск, 2016. – 87с.

Дополнительная литература

1. Болдырев, Н. Н. Когнитивная лингвистика / Н. Н. Болдырев. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. – 251 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=434948>. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-5700-3. – DOI 10.23681/434948. – Текст : электронный.

2. Пименова, М. В. Концептуальные исследования: введение / М. В. Пименова, О. Н. Кондратьева. – 2-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 177 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=70366> (дата обращения: 01.11.2020). – ISBN 978-5-9765-1058-6. – Текст : электронный.

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <http://home.mordgpi.ru> – Электронная библиотека МГПИ
2. <http://philology.ru/> – Портал, посвященный филологии как теоретической и прикладной науке. Ядром портала является библиотека филологических текстов

(рецензии, тексты по русской литературе, языкознание).

3. <https://www.elibrary.ru/> – Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU
4. <https://rus-lingvist-dict.slovaronline.com/> – Лингвистический энциклопедический словарь.

II. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля)

При освоении материала дисциплины необходимо:

- спланировать и распределить время, необходимое для изучения дисциплины;
- конкретизировать для себя план изучения материала;
- ознакомиться с объемом и характером внеаудиторной самостоятельной работы для полноценного освоения каждой из тем дисциплины.

Сценарий изучения курса:

- проработайте каждую тему по предлагаемому ниже алгоритму действий;
- регулярно выполняйте задания для самостоятельной работы, своевременно отчитывайтесь преподавателю об их выполнении;
- изучив весь материал, проверьте свой уровень усвоения содержания дисциплины и готовность к сдаче зачета/экзамена, выполнив задания и ответив самостоятельно на примерные вопросы для промежуточной аттестации.

Алгоритм работы над каждой темой:

- изучите содержание темы вначале по лекционному материалу, а затем по другим источникам;
- прочитайте дополнительную литературу из списка, предложенного преподавателем;
- выпишите в тетрадь основные понятия и категории по теме, используя лекционный материал или словари, что поможет быстро повторить материал при подготовке к промежуточной аттестации;
- составьте краткий план ответа по каждому вопросу, выносимому на обсуждение на аудиторном занятии;
- повторите определения терминов, относящихся к теме;
- продумайте примеры и иллюстрации к обсуждению вопросов по изучаемой теме;
- подберите цитаты ученых, общественных деятелей, публицистов, уместные с точки зрения обсуждаемой проблемы;
- продумывайте высказывания по темам, предложенным к аудиторным занятиям.

Рекомендации по работе с литературой:

- ознакомьтесь с аннотациями к рекомендованной литературе и определите основной метод изложения материала того или иного источника;
- составьте собственные аннотации к другим источникам, что поможет при подготовке рефератов, текстов речей, при подготовке к промежуточной аттестации;
- выберите те источники, которые наиболее подходят для изучения конкретной темы;
- проработайте содержание источника, сформулируйте собственную точку зрения на проблему с опорой на полученную информацию.

12. Перечень информационных технологий

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе используется программное обеспечение, позволяющее осуществлять поиск, хранение, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители, организацию взаимодействия в реальной и виртуальной образовательной среде.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины студентами фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

12.1 Перечень программного обеспечения

1. Microsoft Windows 7 Pro.

2. Microsoft Office Professional Plus 2010.
3. 1С: УниверситетПРОФ.

12.2 Перечень информационных справочных систем (обновление выполняется еженедельно)

1. Информационно-правовая система « ГАРАНТ» (<http://www.garant.ru>).
2. Справочная правовая система « КонсультантПлюс» (<http://www.consultant.ru>).

12.3 Перечень современных профессиональных баз данных

1. Профессиональная база данных « Открытые данные Министерства образования и науки РФ» (<http://xn----8sblcdzzacvuc0jbg.xn--80abucjiibhv9a.xn--p1ai/opendata/>).
1. Профессиональная база данных « Портал открытых данных Министерства культуры Российской Федерации» (<http://opendata.mkrf.ru/>).
2. Электронная библиотечная система Znaniy.com (<http://znaniy.com/>).
4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам (<http://window.edu.ru>).

13. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Для проведения аудиторных занятий необходим стандартный набор специализированной учебной мебели и учебного оборудования, а также мультимедийное оборудование для демонстрации презентаций на лекциях. Для проведения практических занятий, а также организации самостоятельной работы студентов необходим компьютерный класс с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет.

Учебная аудитория для проведения учебных занятий.

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещение оснащено оборудованием и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Автоматизированное рабочее место в составе (УМК трибуна, проектор, экран, системный блок, монитор, клавиатура, мышь, сетевой фильтр, веб-камера, гарнитура), маркерная доска, колонки SVEN.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации.

Лицензионное программное обеспечение:

- Microsoft Windows 7 Pro.
- Microsoft Office Professional Plus 2010.
- 1С: Университет ПРОФ.

Помещение для самостоятельной работы.

Помещение оснащено оборудованием и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Автоматизированное рабочее место в составе (персональный компьютер с возможностью подключения к сети « Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета).

Учебно-наглядные пособия:

Презентации.

Лицензионное программное обеспечение:

- Microsoft Windows 7 Pro.
- Microsoft Office Professional Plus 2010.
- 1С: Университет ПРОФ.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал электронных ресурсов.

Помещение оснащено оборудованием и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети « Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета (компьютер 12 шт., мультимедийный проектор 1 шт., многофункциональное устройство 1 шт., принтер 1 шт.).

Учебно-наглядные пособия:

Презентации.

Электронные диски с учебными и учебно-методическими пособиями

Лицензионное программное обеспечение:

- Microsoft Windows 7 Pro.
- Microsoft Office Professional Plus 2010.
- 1С: УниверситетПРОФ.